

книжная  
полка  
альбины  
нурисламовой



## Татарская литература: вне времени, границ и расстояний

Недавно в Татарском книжном издательстве увидела свет антология произведений писателей – членов Татарского ПЕН-центра.

На почти пятистах страницах солидного сборника под названием «Татарская литература без границ» представлены прекрасные образцы поэзии и прозы, публицистика и исторические материалы.

Составителями сборника выступили писатели Ахат Мушинский и Ленар Шаех, предисловие Разиля Валеева, авторы текстов – видные деятели татарской культуры, как ныне живущие, так и те, кого уже нет среди нас...

ПРОИЗВЕДЕНИЯ тридцати шести писателей представлены на трёх языках – татарском, русском, английском. Но прежде чем говорить о произведениях, вошедших в антологию, хотелось бы особо отметить историческую, общественную, образовательную важность выпуска данного сборника.

С момента создания Татарский ПЕН-центр Международного ПЕН-клуба главную свою миссию видел в популяризации национальной литературы – как в нашей республике, стране, так и далеко за её пределами.

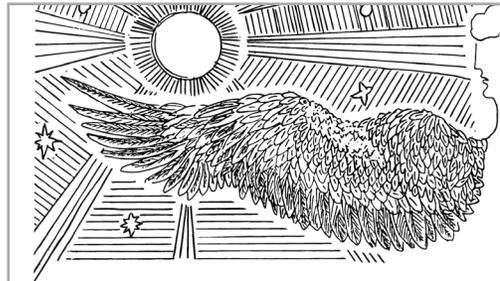
Работа эта ведётся уже свыше двадцати лет: организацией были вы-

пущены более трёх десятков книг татарских писателей на татарском, русском, английском, турецком языках; издавались и пользовались огромным спросом сборники: «Татарские народные сказки», «Устами татарского народа. Пословицы, поговорки, афоризмы...», «Сорок татар», «Писатели-фронтовики Татарстана». В прошлом году свет увидела уникальная книга Разиля Валеева «Поэт», где опубликовано одно стихотворение на пятидесяти трёх языках (о ней я уже рассказывала в рамках настоящей рубрики в предыдущем выпуске «Казанского альманаха»).

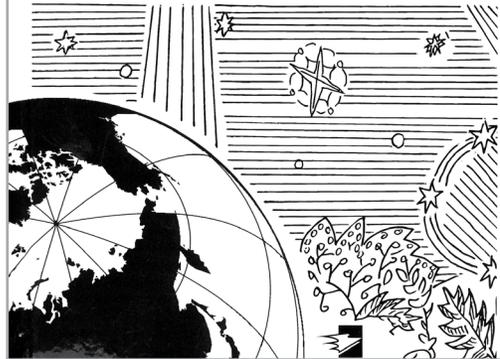
Сборник «Татарская литература без границ», как и другие книги Татарского ПЕН-центра, разойдётся-разлетится по всему миру, попадёт в разные города и страны. Голоса татарских авторов зазвучат даже на других континентах, и это даст возможность множеству людей больше узнать об истории, культуре, традициях, укладе, достижениях татарского народа, познакомиться с произведениями наших писателей, оценить богатое литературное наследие и мощный потенциал татарских авторов.

Однако не стоит думать, что нам, живущим в Татарстане, эта антология не столь уж необходима. Наоборот! Как отмечает автор предисловия к сборнику Народный поэт Татарстана, президент Татарского ПЕН-центра Разиль Валеев, «Татарская литература без границ», будучи трёхязычной, предназначена «и для внешнего, и для внутреннего пользования». Насколько полезна будет эта уникальная книга тем людям, которые желают изучить один из трёх представленных языков: перелистнув страницы, можно сразу же прочесть ту или иную фразу на татарском, русском, английском; сопоставить и проанализировать текст с точки зрения своего и изучаемого языков!

Но не только в этом важность данной книги. Все мы знаем о баталиях, что в недавнем прошлом развернулись вокруг изучения татарского языка в школах республики. Ликвидация обязательного его изучения всколыхнула,



**ТАТАР ӘДӘБИЯТЫНА ЧИКЛӘР ЮК**  
**ТАТАРСКАЯ ЛИТЕРАТУРА БЕЗ ГРАНИЦ**  
**TATAR LITERATURE WITHOUT BORDERS**



взбудоражила общество, с новой силой пробудила интерес к языку, обострила национальное самосознание, заставив многих татар, не знающих татарского или не говорящих на нём, вновь обратиться к языку предков – выучить, заговорить.

На волне этих процессов сборник произведений татарских авторов представляет особый интерес для каждого, кто интересуется татарским языком и литературой. Выход антологии в свет ещё раз убедительно доказывает, что нашему народу есть чем гордиться, и что писатели Татарстана, как отмечает Разиль Валеев, умело пользуются «правом своего голоса – правом выражать на родном, татарском языке свои мысли, ставить вопросы, обозначать проблемы...»

Как уже говорилось, среди авторов, чьи произведения вошли в антологию, есть писатели, ныне ушедшие из жизни – Туфан Миннуллин, Амирхан Еники, Нурихан Фаттах, Рафаэль Мустафин,

Зульфат, Рустем Кутуй, Миркасым Усманов. Многие продолжают жить и творить: Разиль Валеев, Радиф Гаташ, Ахат Мушинский, Зиннур Мансуров, Ленар Шаех, Мударрис Валеев, Марсель Галиев, Рабит Батулла, Газинур Мурат, Равиль Файзуллин и многие другие.

Все авторы говорят на разные голоса, у каждого – своя неповторимая интонация, особый угол зрения, под которым они рассматривают окружающую действительность.

Болью за собратьев по перу, сложивших головы в далёкой Европе во время Второй мировой войны и в стенах сталинских лагерей, звучат пронзительные строки Радифа Гаташа и Рафаэля Мустафина.

О бесконечной, святой и вечной любви – к женщине, Отчизне, родному народу – поют нам поэты Зульфат, Нур Ахмадиев, Рустем Кутуй, Ленар Шаех... Горечью за «маленьких людей», за тех, кто отчаянно борется с судьбой и не всегда выходит победителем, наполнена проза Рабита Батуллы, Марселя Галиева, Ркаиля Зайдуллы.

Наворачиваются слёзы, когда читаешь глубокий, трагичный, но вместе с тем светлый рассказ «Красота» Амирхана Еники. Способны ли люди понастоящему, сердцем понять расхожее утверждение, что красота внутренняя гораздо важнее внешней? Каково это, когда приходится грозить кулаком всему миру – равнодушному миру, который не в силах разглядеть красоты за телесным уродством, и кричать со слезами: «Она пре-кра-сна!..»

Согласитесь, как же по-особенному остро звучат сегодня мудрые строки Флюса Латыфи из романа «Измена»: «Письмена, книги – это Память... Завое-

ватель, старающийся уничтожить тот или иной народ, прежде всего обращает в пепел его книги, его письма. Человек, лишённый памяти, – всё равно, что животное, и он терпит всё, что с ним делают...»

Большая часть прозаических отрывков, вошедших в антологию, повествует о временах, давно ушедших в прошлое. А вот в рассказе Ахата Мушинского «Это сладкое слово “месть”» события разворачиваются в наши дни. Да какие события! Эпоха «лихих» девяностых, переродившаяся в «кабинетные» бои «нулевых», любовь и ненависть, дружба и предательство, двойная месть и смерть от пули – этот коктейль выпиваешь одним глотком.

Рассказать хотя бы в двух словах о каждом замечательном произведении, вошедшем в сборник, у меня возможности нет. Да и в любом случае, всегда лучше самостоятельно взять книгу в руки и познакомиться с текстом, чтобы составить полное мнение.

В заключение же, представляя читателю новое издание, хотелось бы упомянуть о его оформлении. На белом фоне лёгкими, невесомыми штрихами изображены солнце, звёзды и крупное птичье крыло, простёртое над земным шаром. Посыл художника ясен, прозрачен и одновременно глубок. Как неведомы границы птицам, так не знает их и живое слово, способное преодолевать пространство, время и расстояние. «Вот небеса – лети, как птица!» (Р. Валеев). Как солнце согревает своими лучами всё живое, так и художественное слово согревает душу человека. И каждый автор – звезда, отдельная планета на бескрайнем небосклоне мировой литературы.